

Trobareu més terminologia a:

TERMCAT, Centre de Terminologia. Cercaterm  
[www.termcat.cat](http://www.termcat.cat)

Tobareu més recursos lingüístics (diccionaris en línia, vocabularis especialitzats, models de documents per a l'empresa...) a:

[www.cpnl.cat](http://www.cpnl.cat)

Si voleu més informació, adreceu-vos a:

## OFICINA DE CATALÀ DE BLANES

servei gratuït d'assessorament lingüístic  
C. de Jaume Arcelos, 7 (Casa de Cultura)

Tel. 972 35 85 55

A/e: [catala@blanes.net](mailto:catala@blanes.net)  
[blanes@cpnl.cat](mailto:blanes@cpnl.cat)

### BIBLIOGRAFIA:

GINER I ROURICH, M. *Vocabulari dels oficis d'art*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1998

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic d'arts gràfiques i edició*. 1a reimpr. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, 1998

TERMCAT, Centre de Terminologia



Oficina de Català de Blanes

# VOCABULARI

## de la papereria i les arts gràfiques



CATALÀ

acabat m.  
 acordió m.  
 addenda f.  
 àlbum m.  
 alça f.  
 alimentació de paper f.  
 alineació f.  
 ampliadora f.  
 anvers m./cara f./recto m.  
 apèndix m.  
 autoedició f.  
 bafarada f.  
 bateria de corrons f.  
 bicromia f.  
 bitò m.  
 bloc m.  
 bobina f.  
 bolígraf m.  
 bossa f.  
 caixa f.  
 caixa alta/majúscula/versal f.  
 caixa baixa f.  
 calcografia f.  
 calendari de butxaca m.  
 capçada/trencasila f.  
 capçalera f.  
 capítol m.  
 capsula f.  
 caràcter d'escriptura m.  
 carbó m.  
 carpeta f.  
 carta de colors f.  
 cartell m.  
 cartó/cartró m.  
 cartolina f.  
 cartoné m.  
 cartonet m.  
 catàleg m.  
 cian m.  
 cícero m.  
 cilindre m.  
 cliché/clisé m.  
 coberta f.  
 coedició f.  
 coixí m.  
 colofó m.  
 colorant m.  
 columna f.  
 compaginació f.  
 compaginada f.  
 compàs m.  
 contracoberta f.  
 contraportada f.  
 copyright m.  
 corró m.  
 cos m.  
 cosidora f.  
 croquis m.  
 cursiva f.  
 dactilocomponedora f.  
 desplegable m.  
 diari m.  
 dibuix m.  
 dipòsit legal m.  
 diptíc m.  
 distribuïdora f.  
 duresa f.  
 edició facsímil f.  
 enquadernació a l'americana f.  
 enquadernació artesanal f.  
 enquadernació en cartoné f.  
 enquadernació en pell f.  
 enquadernació en tela/en rústica f.  
 entintar v. tr.

CASTELLÀ

acabado  
 acordeón  
 addenda  
 álbum  
 alza  
 alimentación de papel  
 alineación  
 amplidora  
 anverso/cara/recto  
 apéndice  
 autoedición  
 bocadillo  
 juego de rodillos  
 bicromía  
 bitono  
 bloque  
 bobina  
 bolígrafo  
 bolsa  
 caja  
 mayúscula/versal  
 minúscula  
 calcografía  
 calendario de bolsillo  
 cabezada  
 cabecera  
 capítulo m.  
 caja  
 carácter de escritura  
 carbón  
 carpeta  
 carta/catálogo de colores  
 cartel  
 cartón  
 cartulina  
 cartoné  
 cartoncillo  
 catálogo  
 cian  
 cícero  
 cilindro  
 cliché/clisé  
 cubierta  
 coedición  
 cojín m.  
 colofón  
 colorante  
 columna  
 compaginación  
 compaginada  
 compás  
 contracubierta  
 contraportada  
 copyright  
 rodillo  
 cuerpo  
 cosedora  
 croquis  
 bastardilla/cursiva/italica  
 dactilocomponedora  
 desplegable/plegable  
 diario  
 dibujo  
 depósito legal  
 diptico  
 distribuidora  
 dureza  
 edición facsímil  
 encuadernación a la americana  
 encuadernación artesanal  
 encuadernación en cartoné  
 encuadernación en piel  
 encuadernación en tela/en rústica  
 entintar

CATALÀ

entintatge m.  
 entrenervi m.  
 epígraf m.  
 errata f.  
 esborrador m.  
 esborrany m.  
 esbós m.  
 escaire m.  
 escanejar v. tr.  
 escàner m.  
 espaiat m.  
 estilògraf m.  
 estoig m.  
 estampació f.  
 etiqueta f.  
 faixa f.  
 fascicle m.  
 fe d'errates f.  
 foli m.  
 foliar v. tr.  
 fotocomponedora f.  
 fotocrom m.  
 fotòlit m.  
 fotomuntatge m.  
 frontispici/frontis m.  
 full m.  
 fulla d'afaitar f.  
 fullet m.  
 fulletó m.  
 galerada f.  
 geniva f.  
 goma aràbiga f.  
 goma d'esborrar f.  
 gofrar v. tr.  
 grafit m.  
 gramatge m.  
 gravat m.  
 guix m.  
 guillotina f.  
 guix m.  
 il·lustració f.  
 impremta f.  
 impressora d'agulles f.  
 impressora d'injecció f.  
 impressora de raig de tinta f.  
 impressora flexogràfica f.  
 impressora làser f.  
 impressora matricial/  
 d'agulles/per punts f.  
 índex m.  
 interlineat m.  
 introducció f.  
 joc de transferibles/Letraset/letraset m.  
 justificar v. tr.  
 làmina f.  
 línia f.  
 litografia f.  
 llançament m.  
 llapis de color m.  
 llapis París m.  
 lletra f.  
 llibre m.  
 llom m.  
 llomera f.  
 maquetació f.  
 màquina rotativa f.  
 maquineta de fer punta f./afilallapis m.  
 marge m.  
 microlínia f.  
 motlle m.  
 muntatge m.  
 negreta f.  
 nervi m.  
 obscur, -a adj.

CASTELLÀ

entintado  
 entrenervio  
 epígrafe  
 errata  
 borrador  
 borrador  
 boceto  
 escuadra  
 escanear  
 escáner  
 espaciado  
 estilógrafo  
 estuche  
 estampación  
 etiqueta  
 faja  
 fascículo  
 fe de erratas  
 folio  
 foliar  
 fotocomponedora/fotocompositora  
 fotocromo  
 fotolito  
 fotomontaje  
 frontis/frontispicio  
 hoja  
 cuchilla  
 folleto  
 folletín, folletón  
 galerada  
 ceja/cejilla  
 goma arábiga  
 goma de borrar  
 gofrar  
 grafito  
 gramaje  
 grabado  
 grosor  
 guillotina  
 tiza  
 ilustración  
 imprenta  
 impresora matricial  
 impresora de inyección  
 impresora de chorro de tinta  
 impresora flexográfica  
 impresora láser  
 impresora matricial/  
 de agujas/por puntos  
 índice  
 interlineado  
 introducción  
 Letraset  
 justificar  
 lámina  
 línea  
 litografía  
 lanzamiento  
 lápiz de color  
 lápiz París  
 letra  
 libro  
 lomo  
 lomera  
 maquetación  
 máquina rotativa/rotativa  
 sacapuntas/afilalápices  
 margen  
 microlínea  
 molde  
 montaje  
 negrilla/negríta  
 nervio  
 oscuro

CATALÀ

òfset m.  
 ombra f.  
 opuscle m.  
 ortotipografia f.  
 pàgina de crèdits f.  
 pàgina de respecte f.  
 Pantone m.  
 paper assecant m.  
 paper carbó m.  
 paper ceba m.  
 paper de barba m.  
 paper de calcar m.  
 paper de vidre m.  
 paler mil·limetrat m.  
 paper pergami m.  
 paper quadriculat m.  
 paper ratllat m.  
 paper sulfurat m.  
 paper vegetal m.  
 paràgraf m.  
 pines f. pl.  
 pinzell m.  
 pissarra f.  
 pissarri m.  
 plec m.  
 plegatge m.  
 ploma f.  
 plomí m.  
 portallapis m.  
 portamines m.  
 preimpresió f.  
 pròleg m.  
 proporció àuria f.  
 quadern m.  
 raima f.  
 reedició f.  
 reimpressió f.  
 rodona f.  
 rolu m.  
 ròtol m.  
 retolador m.  
 rugós, -osa adj.  
 revers/vers m.  
 sagnar v. tr.  
 sagnat m.  
 sanguina f.  
 solapa f.  
 subtítol m.  
 suport m.  
 targeta f.  
 tarja f.  
 tauler de dibuix m.  
 teclat m.  
 teixell m.  
 text m.  
 tinta d'imprimir/d'òfset f.  
 tintatge m.  
 tiratge m./tirada f.  
 títol m.  
 trencaplomes/tallaplomes m.  
 trepatge m.  
 tricomia f.  
 tritptic m.  
 vellutat, -ada adj.  
 vernís m.  
 vinyeta f.  
 volat, -ada adj.  
 xinxeta f.  
 xopar v. tr.

CASTELLÀ

offset  
 sombra  
 opúsculo  
 ortotipografía  
 página de derechos/de propiedad  
 página de cortesía/de respeto  
 Pantone  
 papel secante  
 papel carbón  
 papel cebolla  
 papel de barba  
 papel de calcar  
 papel de lija  
 papel milimetrado  
 papel pergamino  
 papel cuadriculado  
 papel rayado  
 papel sulfurado  
 papel vegetal  
 párrafo  
 pinzas  
 pincel  
 pizarra  
 pizzarrín  
 pliego  
 plegado  
 pluma  
 plumilla  
 portaplápiz  
 portaminas  
 preimpresión  
 prólego  
 proporción áurea  
 cuaderno  
 resma  
 reedición  
 reimpresión  
 redonda  
 rodillo  
 rótulo  
 rotulador  
 rugoso, -osa adj.  
 dorso/reverso  
 sangrar  
 sangría  
 sanguina  
 solapa  
 subtítulo  
 soporte  
 tarjeta  
 tarjetón  
 tablero de dibujo  
 teclado  
 tejido  
 texto  
 tinta de imprimir/ de offset  
 tintaje  
 tirada/tiraje  
 título  
 cortaplumas  
 troquelado  
 tricómia  
 tríplico  
 aterciopelado  
 barniz  
 viñeta  
 voladito, volado  
 chincheta  
 empapar/remojar

